LEKUZ LEKU

CIUDAD-DANZA-VIDEO

HIRIA-DANTZA-BIDEO

28, 29 y 30 DE JUNIO

EKAINAK 28, 29 ETA 30

ABANDOIBARRA · BILBAO

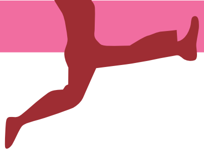
www.lekuzleku.com

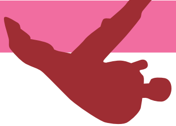
'07

III FESTIVAL INTERNACIONAL DE DANZA Y CERTAMEN DE VIDEOCREACIÓN EN PAISAJES URBANOS

III. NAZIOARTEKO DANTZA JAIALDIA ETA BIDEO SORKETA LEHIAKETA PAISAIA HIRITARRETAN

LEKUZ LEKU





JUEVES 28 DE JUNIO
EKAINAK 28 OSTEGUNA

19:00
30´
ENCUENTROS EN EL PARQUE
Danza y Creación para Niños
Bilbao
LA DINAMICA y CIA.
Parque de Juegos Guggenheim

19:45
20´
ORGANIK Dantza-Antzerki
Bilbao
"+ES3"
"A la Deriva" de José Zugasti

20:00
20´
SILVIA AURÉ -
- KLEBER DAMASO
Zaragoza-Brasil
"Café con Lluvia"
"Sitios y lugares" de Ángel Garraza

20:30
20´
MATXALEN BILBAO
Bilbao
"Haiku 4"
Bajo Pl. Padre Arrupe

21:00
20´
LA INTRUSA: DAMIAN MUÑOZ-VIRGINIA GARCIA
Vitoria-Gasteiz
"Rush"
Chorros de agua -entorno Guggenheim

21:30
20´
ERNA OMARSDOTTIR
Islandia - Bélgica
"The Talking Tree"
"Maman" de Louise Bourgeois - Guggenheim

VIERNES 29 DE JUNIO
EKAINAK 29 OSTIRALA

19:00
30´
ENCUENTROS EN EL PARQUE
Danza y Creación para Niños
Bilbao
LA DINAMICA y CIA.
Parque de Juegos Guggenheim

19:45
20´
ERTZA – ASIER ZABALETA
Donostia
"Intemperie"
Muelle

20:00
20´
LAS MALQUERIDAS, CREACIONES AL LIMITE / DAVID ZAMBRANA
Barcelona
"Solo"
Farola

20:30
20´
Cía. CIENTO CINCUENTA CUERDAS/ BLANCA ARRIETA
Bilbao
"Rest (Momento 1)"
Entorno Guggenheim

21:00
20´
KUKAI DANTZA KONPAINIA
Donostia
"Deiadarra"
"Maman" de Louise Bourgeois - Guggenheim

21:30
20´
TEAM ROCKERS
Pamplona-Iruña
"HIP-HOP"
Terraza-Café Kiosko

SÁBADO 30 DE JUNIO
EKAINAK 30 LARUNBATA

19:00
30´
ENCUENTROS EN EL PARQUE
Danza y Creación para Niños
Bilbao
LA DINAMICA y CIA.
Parque de Juegos Guggenheim

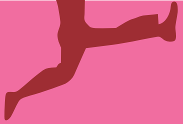
19:30
20´
LA DINAMICA y CIA
Bilbao
"Tira Hariari"
Parque de Juegos Guggenheim

20:00
30´
VELVET /
JOANNE LEIGHTON
EE.UU - Bélgica
"5 Easy Pieces"
"Maia" de William Tucker

21:00
20´
D_KRAMA
Madrid
"Cambio curso de discusión por asiento con vistas"
Farola

21:30
20´
JULIE DOSSAVI
Benin-Francia
"Ahonvi"
"Maman" de Louise Bourgeois - Guggenheim

22:00
20´
RABO DE ARRAIA
Brasil-Bilbao
"CAPOEIRA"
Explanada del Guggenheim



LEKUZ LEKU

ABANDOIBARRA, 28, 29 Y 30 DE JUNIO

LEKUZ LEKU
es un festival asociado a CQD (Ciudades que Danza), una Red internacional de festivales que presentan programaciones en paisajes urbanos. Actualmente engloba 30 festivales europeos y latinoamericanos. Constituye un encuentro entre marcos urbanos y danza.

El Paseo Abandoibarra, antes zona de construcción naval, es ahora el centro neurálgico de la ciudad, en términos de diseño, ocio y cultura. Ahí encontramos los edificios más emblemáticos del Bilbao del siglo XXI y es ahí donde se desarrolla el festival.

LEKUZ LEKU

- Plantea un itinerario artístico comprendido entre el Museo Guggenheim y el Palacio Euskalduna.
- Ofrece a coreógrafos y bailarines el marco arquitectónico de la ciudad como nuevo escenario.
- Redescubre los espacios urbanos transformándolos, modificando así la percepción del ciudadano.
- Potencia la presencia de las nuevas generaciones de coreógrafos, bailarines y creadores en video.
- Favorece la circulación internacional de obras y creadores.

ABANDOIBARRA, EKAINAK 28, 29 ETA 30EAN

LEKUZ LEKU
DDH (Dantzatzen Duten Hiriak), programazioak hiri paisaietan aurkezten dituzten Jaialdien nazioarteko sarearekin elkarturik dagoen jaialdi bat da. Gaur egun 30 jaialdi europar eta latinoamerikar hartzen ditu bere baitan. Hiri esparruen eta dantzaren arteko elkarketa bat da.

Abandoibarra Pasealekua, lehen ontzigintza cunea, gaur hiriaren erdigune neuralgikoa da diseinu, aisia eta cultura arloetan. Bertan aurkitzen dira XXI mendeko Bilboko eraikin enblematikoenak eta hori da Jaialdia egiten den lekua.

LEKUZ LEKU

- Guggenheim Museoaren eta Euskalduna Jauregiaren arteko ibilbide artistikoa planteatzen du.
- Hiriaren esparru arkitektoniko hori eszenategi berri bezala eskaintzen die koreografoei eta dantzariei.
- Hiriguneak berraurkitzen ditu itxuraldatuz, eta aldatuz horrela hiritarraren oharpena.
- Koreografo, dantzari eta bideoko sortzaile jaun-andreen belaunaldi berrien presentzia bultzatzen du.
- Mesede egiten dio obren sortzaile jaun-andreen nazioarteko zirkulazioari.

28-29 y 30 de junio con **Programa de Danza** en el marco del Paseo de Abandoibarra (se adjunta programa detallado de compañías y “escenarios”).

El Certamen de Videocreación. 28 - 29 y 30 de junio como días de grabación y el 9 de noviembre la fiesta de entrega de premios en la Fundación Bilbao Arte.

Un **Taller de Danza para Niños** dentro de dicho programa de danza.

Proyección de Videos ganadores en ediciones anteriores y otros festivales de CQD.

Ekainak 28, 29 eta 30a, Abandoibarra Pasealekuko esparruan burutuko den **Dantza Egitarauarekin** (honekin batera konpainien eta eszenategian egitarau zehatza jartzen da).

Bideo-sorketari buruzko Lehiaketa. Ekainak 28 - 29 eta 30a grabaketa egunak izango dira eta Azaroak 9a, sari emateearen jaia Arte Bilbo Fundazioan.

Umeentzako Dantza Tailerra, aipatu dantza egitarauaren barruan.

Aurreko edizioetan eta gainerako CQD jaialdietan irabazle izandako **Bideoen Proiekzioa**.

CERTAMEN DE VIDEO-CREACION LEKUZ LEKU

El Certamen de Videocreación Lekuz Leku de Bilbao, persigue:

- Ir más allá del mero hecho de inmortalizar lo ocurrido en la ciudad, durante esos días.
- Crear sobre lo creado. Construir donde otros construyeron.
- Impregnarse de las vivencias que pueda ofrecer el trinomio: identidad corporal, identidad urbana y espacio público, en tiempo real.
- Reflexionar creativamente
- Ofrecer el resultado en un formato final de DVD/ PAL, de no más de 10 minutos de duración.

LEKUZ LEKU BIDEO SORKETAREN LEHIAKETAK

Bilboko Lekuz Leku Bideo sorketaren lehiaketak zer hauek bilatzen ditu:

- Egun hauetan hirian gertatu dena betikotzea besterik barik baino haratago joatea.
- Sortutakoaren gainean sortzea. Beste batzuek eraiki zutenaren gainean eraikitzea.
- Gorputz-identitatek, hiri-identitate eta esparru publiko trinomioak eskain ditzakeen bizipenez denbora errealean bustitzea.
- Gogoeta sormenez egitea.
- Emaitza eskaintzea azkenean 10 minutuko iraupena baino gehiagorik ez daukan DVD-PAL formatuan.

Procedimiento

1- Habrá una primera selección de los artistas a través del material videográfico presentado junto con la información de cada obra y autor.

2- De entre los finalistas, un Jurado compuesto por:

Montxo Algora (Director de Art Futura)
Yara Fonseca (Directora Exposiciones La Casa Encendida de Madrid)
Gabriel Villota (Profesor del Dpto. Comunicación Audiovisual y Publicidad de la UPV/EHU)
Nuria Font (Realizadora de Vídeo y organizadora de eventos relacionados con la imagen, danza y nuevos medios)

seleccionará los tres **Premios** ganadores de **2.000, 1.000 y 600 euros** respectivamente.

3- Compartir las obras ganadoras y las finalistas con el público, en la entrega de Premios + Fiesta con proyecciones que se celebrará el 9 de Noviembre en La Fundación Bilbao Arte.

Prozedura

1- Artisten lehen hautaketa bat egingo da obra eta autore bakoitzaren informazioarekin batera aurkezturiko material bideografikoaz baliatuta.

2- Hurrengo hauek osatutako Epaimahai batek

Montxo Algora (Art Futurako Zuzendaria)
Yara Fonseca (Madrileko La Casa Encendida Erakusketetako Zuzendaria)
Gabriel Villota (EHUko Ikus-entzunezko Komunikazio eta Publizitate Saileko irakaslea)
Nuria Font (Bideo errealizadorea eta irudi, dantza eta baliabide berriekin zerikusi duten gertaeren antolatzailea),

aukeratuko ditu finalisten artetik batak **2.000,** besteak **1.000** eta hirugarrenak **600 euro**ko sarien hiru irabazleak.

3- Azaroaren 9an Bilbo Arte Fundazioan ospatuko den sari emate + proiekziodun jaian obra irabazleak eta finalistak publikoarekin konpartitzea.

INTERCAMBIO ENTRE LAS AUTONOMÍAS DE PAÍS VASCO - ARAGÓN - CATALUÑA

Los festivales **Dies de Dansa** de Cataluña, **Trayectos** de Aragón, **Lekuz Leku** del País Vasco y la red internacional de danza en espacios urbanos CQD ponen en marcha un proyecto de colaboración y proponen crear un sistema dinámico de cooperación, desde los diferentes festivales de las ciudades de Barcelona, Zaragoza y Bilbao con el fin de compartir proyectos e información.

OBJETIVOS

- Contribuir al fortalecimiento del sector de la danza, a que nuestros artistas se sientan apoyados, a ampliar la difusión y el conocimiento de la oferta cultural y, en general, contribuir al aumento de la temperatura creativa.
- Establecer una plataforma de intercambio y colaboración entre estas ciudades.
- Realizar acciones conjuntas de comunicación y promoción para conseguir una mayor proyección nacional e internacional, tanto

EUSKO AUTONOMIA ERKIDEGOKO-ARAGOI-KATALUNIAKO AUTONOMIEN ARTEKO TRUKEA

Kataluniako **Dies de Dansa**, Aragoiko **Trayectos**, Eusko Autonomia Erkidegoko **Lekuz Leku**, jaialdiek eta hiri eremuetako DDH nazioarteko sareak elkarlan proiektu bat jarri dute martxan eta Bartzelona, Zaragoza eta Bilbo hirietatik lankidetza sistema dinamiko bat sartzea proposatzen dute proiektuak eta informazioa konpartitzeko xedeaz.

HELBURUAK

- Dantza sektorea indartzen laguntzea, gure artistek euren alde egiten ari garela jabetzea, eskaintza kulturalaren hedapena eta ezagutza hedatzea eta, oro har, sorkuntza temperatura gehitzen laguntzea.
- Hiru hiri horien arteko truke eta lankidetza plataforma bat sortzea.
- Komunikazio eta sustapen ekintza bateratuak egitea, hala hiri horietako jaialdiek nazioan eta nazioartean nola eremuko konpainiek, sortzaileek eta profesionales hiri horietan oihartzun

para los festivales de estas ciudades, como para las compañías, creadores y profesionales del ámbito en estas ciudades.

- Ampliar la difusión y el conocimiento en España de la oferta cultural en danza (difusión en tres comunidades)
- Ofrece un buen ejemplo de colaboración entre festivales de un mismo país y buscar la participación de otros festivales del Estado incluido en la red.

Creemos que la colaboración autonómica entre nuestros festivales fomenta el sector de danza de cada comunidad y difunde el modelo de la danza en paisajes urbanos.

ACCION 2007

- Gira de una compañía de cada ciudad para que participen en cada uno de los tres festivales: TRAYECTOS, de Zaragoza, LEKUZ LEKU de Bilbao y DIES DE DANSA de Barcelona.
- La difusión de reportajes y documentales de los festivales, dando la opción a los espectadores y profesionales de conocer el trabajo desarrollado en otras ciudades.

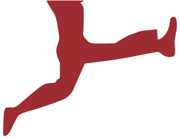
handiagoa izatea lortzeko.

- Eskaintza Kulturalaren hedapena eta ezagutza, dantzari dagokionez, Espainian gehitzea (hiru komunitateetan hedatua).
- Herrialde bereko jaialdien arteko lankidetza eredu on bat esquían eta sarean sartuta dauden Estatuko gainerako jaialdien partaidetza bilatzea.

Uste dugu gure jaialdien arteko lankidetza autonomikoak komunitate bakoitzeko dantza sektorea sustatu eta hiri paisaietzako dantza eredua hedatzen duela.

2007KO EKINTZA

- Hiri bakoitzeko konpainia baten jira hiru jaialdietako bakoitzean parte har dezaten hau da, Zaragozano Trayectos, Bilboko Lekuz Leku eta Bartzelonako Dies de Dansa jaialdietan.
- Jaialdien erreportajeak eta dokumentalak hedatzea, gainerako hirieran garatutako lanaren berri ikusleei eta profesionales ematako.



CIUDADES QUE DANZAN

Ciudades que Danzan es una red internacional de festivales de danza que cuentan con una programación en paisajes urbanos. Actualmente la red CQD engloba 30 festivales europeos y latinoamericanos.

Dies de Dansa / Barcelona; Huellas / Sevilla; Trayectos / Zaragoza;
Lekuz Leku – Ciudad Danza Vídeo / Bilbao; Fitec / Getafe;
Dantza Hirian / Donostia-San Sebastián / Irun / Bayonne.

Lugar à Dança / Lisboa / Coimbra / Serta / Moita / Oeiras / Almada / Penalva (Portugal);
Danse en Ville / Aix la Chapelle / Stolberg (Alemania) – Verviers / St Vith (Bélgica) Danse en Ville;
La Ruée Vers L'Art / Grenoble (Francia).

Corpi Urbani / Urban Bodies / Génova (Italia);
Ammutinamenti – Visioni di danza urbana e d'autore / Ravenna (Italia);
Danza Urbana / Boloña (Italia).

Art Ort / Heidelberg (Alemania); Tanza07 / Berlin (Alemania)
Transit Ciudad en Movimiento / Malmö (Suecia);
Stromereien / Zurich (Suiza).

Dance Days / Swansea (País de Gales);
Dancing City Greenwich + Docklands / Londres (Inglaterra);
Urban Moves / Manchester (Inglaterra).

Alegre Alegrete / Alegrete (Brasil);
Dança Em Trânsito / Río de Janeiro (Brasil);
Marco Zero / Brasilia (Brasil); Visoes Urbanas / Sao Paulo (Brasil);
Danzalborde / Valparaíso (Chile); El Cruce / Rosario (Argentina);
Montevideo Sitiada / Montevideo (Uruguay);
Andanza / Sucre – La Paz (Bolivia);
Habana Vieja. Ciudad en Movimiento / La Habana (Cuba);
Urbe y Cuerpo / México DF (México); Sobresaltos / Viejo Panama (Panama).

DANTZATZEN DUTEN HIRIAK

Dantzatzen Duten Hiriak, programazioa hiri paisaietan duten dantza jaialdien nazioarteko sare bat da. Gaur DDHk 30 jaialdi europar eta latinoamerikar hartzen ditu bere baitan.

Dies de Dansa / Barcelona; Huellas / Sevilla; Trayectos / Zaragoza;
Lekuz Leku – Ciudad Danza Vídeo / Bilbao; Fitec / Getafe;
Dantza Hirian / Donostia-San Sebastián / Irun/ Bayonne.

Lugar à Dança / Lisboa / Coimbra / Serta / Moita / Oeiras / Almada / Penalva (Portugal);
Danse en Ville / Aix la Chapelle / Stolberg (Alemania) – Verviers / St Vith (Bélgica) Danse en Ville;
La Ruée Vers L'Art / Grenoble (Francia).

Corpi Urbani / Urban Bodies / Génova (Italia);
Ammutinamenti – Visioni di danza urbana e d'autore / Ravenna (Italia);
Danza Urbana / Boloña (Italia).

Art Ort / Heidelberg (Alemania); Tanza07 / Berlin (Alemania);
Transit Ciudad en Movimiento / Malmö (Suecia);
Stromereien / Zurich (Suiza).

Dance Days / Swansea (País de Gales);
Dancing City Greenwich + Docklands / Londres (Inglaterra);
Urban Moves / Manchester (Inglaterra).

Alegre Alegrete / Alegrete (Brasil);
Dança Em Trânsito / Río de Janeiro (Brasil);
Marco Zero / Brasilia (Brasil); Visoes Urbanas / Sao Paulo (Brasil);
Danzalborde / Valparaíso (Chile); El Cruce / Rosario (Argentina);
Montevideo Sitiada / Montevideo (Uruguay);
Andanza / Sucre – La Paz (Bolivia);
Habana Vieja. Ciudad en Movimiento / La Habana (Cuba);
Urbe y Cuerpo / México DF (México); Sobresaltos / Viejo Panama (Panama).

EQUIPO - TALDEA

Idea, coordinación y dirección / Ideia, koordinazioa eta zuzendaritza:
La Fundicion / Tu & Yo Producciones

Coordinación Festival de Danza / Dantza Jaialdiaren Koordinazioa:
La Fundicion

Coordinación del Certamen de Video / Bideo Lehiaketaren Koordinazioa:
Tu & Yo Producciones

Prensa / Prensa:
Marian Etxebarria, Marian Gerrikabeitia

Producción / Produkzioa:
La Fundicion

Coordinación Técnica / Koordinazio Teknikoa:
Txamuskina

Asistencia a compañías / Konpainiei laguntza:
Txamuskina

Equipo técnico / Talde teknikoa:
Tarima Logística Teatral

Diseño gráfico / Diseinu grafikoa:
Ytantos Graff

LEKUZ LEKU

LA DINAMICA y CIA. BILBAO / BILBO
“Encuentros en el parque. Danza y creación para niños.”
Begoña Krego / Eguzki Zubia

Un taller para niños hasta 12 años, apoyado en la danza, el lenguaje físico, la música y la plástica, una propuesta de juego para crear cuentos, recrear paisajes, bailar y participar.
Durante 3 tardes un lugar de encuentro con la danza, el juego, y la plástica en un espacio público, un parque, territorio de gente menuda.
Basado en “Tira Hariari” espectáculo de danza infantil de la compañía.

Conducen el taller: **Begoña Krego, Eguzki Zubia**
Colaboración: **María Martín**

12 urterainoko umeen tailerra, dantzan, hizkuntza fisikoan, musikan eta plastikan oinarritua, ipuinak sortu, paisaiak birsortu, dantzan egin eta parte hartzeko jolas proposamena. Umeen eremu publiko, parke eta lurralde batean 3 arratsaldetan zehar dantza, jolas eta plastikarekin topo egingo dugun leku bat.
Konpainiaren “Tira hariari ” haurren dantza-ikuskizunean oinarritua.

Tailerra eroaten dutenak: **Begoña Krego, Eguzki Zubia**
Lankidetza: **María Martín**

Jueves 28, viernes 29, sábado 30 / 19:00 h
28 osteguna, 29 ostirala, 30 larunbata / 19:00 etan
Parque de Juegos Guggenheim
Guggenheimeko Jolas Parkea

ORGANIK Dantza-Antzerkia BILBAO / BILBO
“+ES3” Natalia Monge

+ES3 es un espectáculo de calle de danza-teatro y música en directo donde prima el humor. Partimos de nuestro anterior proyecto *ES3IN*. Seguimos los mismos intérpretes y la misma idea, el es3. Ese es precisamente el reto: cómo llegar a otro lugar partiendo del mismo sitio. Te superan las situaciones de es3 y aunque intentas relajarte: me pica todo, no tengo aire, me ahogo, me bloqueo, como convulsivamente…Te intento explicar mi problema y aunque para tí sea ridículo, para mí es simplemente ES3SANTE.

Concepto y dirección: **Natalia Monge** / Intérpretes: **Ivan Alonso, Helena Golab, Itziar Madariaga, Alain Sainz, Izaskun Santamaría, Jon Urraza** / Música original: **Itziar Madariaga** / Vestuario y atrezzo: **Intérpretes y dirección**.

+ES3 dantza-antzerki eta zuzeneko musikaren kale-ikuskizun bat da, bertan nagusi umorea delarik. Abiapuntua *ES3IN* gure lehengo proiektuan dauka, Interprete berdinak gara eta ideia berarekin jarraitzen dugu, es3arekin. Erronka, izan ere, horixe da: nola heldu beste leku batera toki beretik abiatuta. Es3 egoerek gainditzen zaituzte eta erlaxatzen saiatzen zaren arren: denean daukat hazgura, ez dut airerik, ito egiten naiz, blokeatuta nago, artega... Arazoa azaltzen saiatzen naiz eta zuretzat huskeria bat den arren niretzat ES3AGARRIA da.

Kontzeptua eta zuzendaritza: **Natalia Monge** / Interpreteak: **Ivan Alonso, Helena Golab, Itziar Madariaga, Alain Sainz, Izaskun Santamaría, Jon Urraza** / Jatorrizko musika: **Itziar Madariaga** / Jantziak eta attrezzoa: **Interpreteak eta zuzendaritza**.

Jueves 28 / 19:45 h

28, osteguna / 19:45ean

“A la Deriva” de José Zugasti

Jose Zugastiren "A la Deriva"

SILVIA AURÉ y KLEBER DAMASO ZARAGOZA-BRASIL
“Café con lluvia” Silvia Auré, Kleber Damaso

Proponemos intervenciones e interacciones artísticas partiendo de la percepción y de la imaginación para reconocer y transformar el organicismo y la sinestesia presente en la arquitectura contemporánea, así como los lugares y paisajes en que habitan nuestros cuerpos. Una investigación de las posibilidades de subversión en las relaciones entre causa y efecto y entre sujeto y objeto.

Idea y dirección: **Silvia Auré y Kleber Damaso** / Coreografía: **Silvia Auré y Kleber Damaso** / Bailarines: **Silvia Auré y Kléber Damaso** / Música: **Mezcla musical realizado por Lord Sassafras** / Fotos Silvia: **Paloma Marina**

La creación de “Café con lluvia” es un resultado de un Intercambio de compañías y subvencionado por el festival “Trayectos” de Zaragoza.

Hautematetik eta irudimenetik abiatuta, parte-hartze eta elkarrekintza artistikoak proposatzen ditugu arkitektura garaikidean presente dauden organikotasuna eta sinestesia, eta halaber, gure gorputzetan dauden lekuak eta paisaiak ere, ezagutu eta eraldatzeko. Kausa eta efektuaren arteko eta subjektuaren eta objektuaren arteko harremanetan dauden iraultza-ahalbideen ikerketa bat.

Ideia eta zuzendaritza: **Silvia Auré eta Kleber Damaso** / Koreografia: **Silvia Auré eta Kleber Damaso** / Dantzariak: **Silvia Auré eta Kléber Damaso** / Musika: **Lord Sassafrasek egindako musika-nahasketa** / Silvia Argazkiak: **Paloma Marina**

“Café con lluvia” sorketa konpainia-trukeen emaitza bat da eta Zaragozako “Trayectos” jaialdiak diruz lagundurik dago.

Jueves 28 / 20:00 h

28, osteguna / 20:00etan

“Sitios y lugares” de Angel Garraza

Angel Garrazaren “Sitios y lugares”

MATXALEN BILBAO BILBAO / BILBO
“Haiku 4” Matxalen Bilbao

Adaptación para la calle de la pieza HAIKU4 ideada para salas.
La escritura es movimiento, del mismo modo en que esta es personal también lo es nuestra forma de movernos y por tanto de comunicarnos, lleva la marca de lo personal, lo particular, HAIKU4 subraya esta singularidad, destaca el rasgo, vierte el movimiento en un papel en blanco, construyendo así una pieza en la que se reflejen las diferencias, los contrastes, los encuentros, las conexiones de esas escrituras.

Dirección y creación: **Matxalen Bilbao** / Intérpretes: **Bego Krego, María Martín, Pilar Andrés y Matxalen Bilbao** / Asistente: **Robert Jakcson** / Música original: **Raúl Lomas** / Coreografía: **Matxalen Bilbao con la colaboración de las intérpretes** / Fotos: **Aintzane Aranguena**

Subvencionado por el Dpto. de Cultura del Gobierno Vasco.

Aretoetarako asmaturiko HAIKU4 pieza kalerako egokituta.
Idazkera mugimendua da, eta idazkera pertsonala den modu berean gure mugitzeko era eta, beraz, komunikatzekoa ere pertsonala dira, pertsonalaren, partikularraren, marka daramate eta HAIKU4k berezitasun hori azpimarratzen du, bereizgarri hori gailentzen du, mugimendua paper zurian isurtzen du, idazkera horien ezberdintasunak, kontrasteak, topaketak, loturak islatzen dituen pieza bat eraikiz.

Zuzendaritza eta sorkuntza: **Matxalen Bilbao** / Interpreteak: **Bego Krego, María Martín, Pilar Andrés eta Matxalen Bilbao** / Asistentea: **Robert Jakcson** / Jatorrizko musika: **Raúl Lomas** / Koreografia: **Matxalen Bilbao interpreteen lankidetzarekin** / Argazkiak: **Aintzane Aranguena**

Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak diruz lagundua.

Jueves 28 / 20:30 h
28, osteguna / 20:30ean
Bajo Pl. Padre Arrupe

LA INTRUSA. DAMIAN MUÑOZ-VIRGINIA GARCIA VITORIA / GASTEIZ
“Rush” Damián Muñoz – Virginia García

Precisamente aquello que no se puede mover hay que movilizarlo, hundir el cuerpo en lo invisible convirtiendo el movimiento en espejo, sin otro interés que el enigma de que o quien lo transformó en fantasma, una presencia impalpable pero densa a la que debemos acercarnos con pasos de ciego, en este universo donde todo es aproximación o milagro o quietud.

Creación e interpretación: **Damián Muñoz, Virginia García**
Música: **Ramón Rodríguez, Damián Muñoz**

Mugitu ezin dena da hain zuzen ere, mobilizatu, gorputza ikusezinean sakondu behar dena mugimendua ispilu bihurtuz, beste interesik barik fantasman, hau da, itsuaren urratsekin hurreratu behar garen presentzia ukiezin baina trinkoan, guztia hurbilpena edo miraria edo baretasuna den unibertso horretan alegia, zerk edo nork bihurtu zuen igartzea baino.

Sorketa eta interpretazioa: **Damián Muñoz, Virginia García**
Musika: **Ramón Rodríguez, Damián Muñoz**

Jueves 28 / 21:00 h
28, osteguna / 21:00etan
Chorros de Agua. Entorno Guggenheim Angel
Chorros de Agua. Guggenheim ingurunea

ERNA OMARSDOTTIR ISLANDIA-BÉLGICA / BELGIKA
“The Talking Tree” Erna Omarsdottir

The talking tree es el árbol de la vida y de la prosperidad…
Es mitad humano, mitad criatura-árbol, es un cuentacuentos, un árbol que canta y baila historias extrañas sobre criaturas divertidas y tristes.
The talking tree va acompañado siempre por una melodía. La melodía es su esclava y The talking tree es esclavo de la melodía. La melodía es también un personaje: el destino, un payaso triste, un cuerpo que se desangra, un showman. Ninguno de los dos puede existir sin el otro.
The talking tree y su esclava tienen una misión. La misión de recorrer el mundo contando historias. Algunas de ellas van a cambiar el mundo...

Música compuesta (mientras trabajaba en Poni Project 2) e interpretada por **Lieven Dousselaere** / Texto, historias y danza escritas e interpretadas por **Erna Omarsdottir** (inspirada en Poni Project 2, Soma Sema)

The talking tree biziaren eta oparotasunaren zuhaitza da...
Erdi gizakia eta erdi zuhaitz-izakia da, izaki jostalari eta tristeen, istorio bitxiak kantatu eta abesten dituen zuhaitzaren gorputza hartu zuen kontu-kontalaria da.
The talking tree beti doa melodia batek lagunduta. Melodia hori bere mirabea da eta The talking tree melodiaren jopua. Melodia ere pertsonaia bat da: patua, pailazo triste bat, odolustuz doan gorputz bat, showman bat. Bietariko bat ere ezin da bizi bestea barik.
The talking treek eta bere mirabeak eginkizun bat daukate. Munduan zehar ibiltzea istorioak kontatzen. Horietako batzuek mundua aldatuko dute...

Lieven Dousselaerek egindako (Poni Project 2 egiten ari zela) eta interpretatutako musika / **Erna Omarsdottir**ek idatzi eta interpretatutako testua, istorioak eta dantza (poni Project 2, Soma Seman inspiratua)

Jueves 28 / 21:30 h
28, osteguna / 21:30ean
“Maman” de Louise Bourgeois - Guggenheim
Louise Bourgeoisen «Maman» - Guggenheim

ERTZA DONOSTIA
"Intemperie" Asier Zabaleta

Es una improvisación pensada y creada para calle. Es un juego contradictorio en el que alguien que sabe que está siendo observado pretende esconderse en la "intemperie" de un espacio abierto. Un juego que cuestiona la legitimidad del observador a pararse, mirar, comentar y juzgar las acciones de otra persona. Derechos que normalmente no se tienen pero que en los espectáculos públicos se adquieren automáticamente. Un juego en el que se pone en evidencia la agresividad de una situación que estamos acostumbrados a ver y que todo el mundo acepta como normal: El hecho de que cientos de ojos fijen su atención en una sola persona, y además esperen que esta persona les ofrezca un espectáculo gratificante.

Dirección e interpretación: **Asier Zabaleta**
Música Original: **Borja Ramos**

Kalerako pentsatu eta sortutako bat-bateko saioa da. Kontraesanezko jolas bat da, behatua dela dakien batek gune ireki bateko "izarpean " ezkutatu gura baitu. Behatzaileak geratu, begiratu eta beste lagun baten ekintzak iruzkindu eta epaitzeko daukan zilegitasuna zalantzan jartzen duen jolasa. Normalean ez ditugun eskubideak, baina ikuskizun publikoetan automatikoki eskuratzen direnak. Ikusten ohituta gauden eta mundu guztiak gauza normaltzat hartzen duen egoeraren, hau da, ehunka begik lagun bakar batean arreta jartzearen eta, gainera, lagun horrek ikuskizun atsegingarria eskaintzea itxarotearen, erasokortasuna agerian jartzen duen jolasa.

Zuzendaritza eta interpretazioa: **Asier Zabaleta**
Jatorrizko musika: **Borja Ramos**

Viernes 29 / 19:45 h
29, ostirala / 19:45ean
Muelle / Kaia

LAS MALQUERIDAS, CREACIONES AL LIMITE BARCELONA / BARTZELONA
"Solo" Víctor Zambrana

SOLO es una pieza corta, hecha en colaboración con Ilia Mayer y Conrado Parodi, adaptada para calle, en la que utilizo la improvisación para hacer una creación Instantánea. A partir de la relación con el espacio, la luz, el tiempo Y la música exploro los estados emocionales implícitos en la soledad, siempre desde mi propia experiencia. SOLO es un viaje compartido.

Dirección e interpretación: **Víctor Zambrana** / Autor de la música: **Ilia Mayer** / Foto: **Luis Castillo** / Compañía subvencionada por: **Generalitat de Catalunya**, **Ayuntamiento de Barcelona** / **ICUB**

Compañía residente del Teatro Cal Bolet en Vilafranca del Penedés dentro de "El Pla de residències de creadors de La Generalitat de Catalunya".
Compañía miembro/fundador de A.C.D.A.C / LA CALDERA Centro de Creación de danza y artes escénicas contemporáneas.

SOLO, Ilia Mayer eta Conrado Parodirekin lankidetzan egindako pieza labur bat da, kalerako egokituta dago eta aldiuneko sorketa egiteko bat-bateko saioa erabiltzen dut. Musika, argia, denbora eta musikaren arteko harremanetik abiatuta, bakardadean inplizitu dauden emozio-egoerak miatzen ditut, beti neure esperientzia kontuan izanda. SOLO bidaia konpartitua da.

Zuzendaritza eta interpretazioa: **Víctor Zambrana** / Musika-egilea: **Ilia Mayer** Argazkiak: **Luis Castillo** / Konpainiari diruz laguntzen diote: **Kataluniako Generalitat**, **Bartzelonako Udala** / **ICUB**

Vilafranca del Penedéseko Cal Bolet Antzokian egoitza daukan konpainia, "Kataluniako Generalitateko El Pla de residències de creadorsen" barruan.
A.C.D.A.C / LA CALDERAko konpainia Kide/fundatzailea. Dantza eta arte eszeniko garaikidearen Sorketa Zentroa.

Viernes 29 / 20:00 h
29, ostirala / 20:00etan
Farola

CIENTO CINCUENTA CUERDAS / BLANCA ARRIETA BILBAO / BILBO

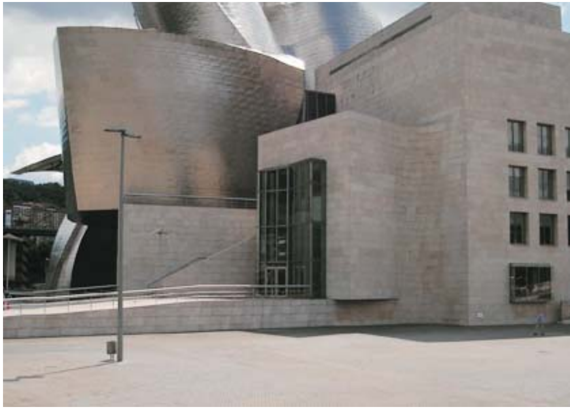
"Rest (Momento 1)" Blanca Arrieta

Resto. Residuo. Parte que queda. Lo que descansa. Lo que está enterrado. Quietud absoluta. ¿De qué estamos hablando?. Del amor, de la necesidad y los miedos. Del vacío y las ausencias. De lo que rodea a la muerte con belleza. Del color, lo sensual y la risa.

Idea y dirección: **Blanca Arrieta** / Bailarines: **Jorge Lastra, Blanca Arrieta** / Viola: **Agustín Pérez** / Música original: **Sascha Engel** / Vestuario: **la Compañía** / Fotos: **Jose María Martínez** / Co-produce: **Mercat de Les Flors** / Colaboran: **Teatro Pradillo, Rekin Productions, Eletíope** / Agradecimientos: **Muelle 3, Asociación de Danza de Getxo** / Subvenciona: **Gobierno Vasco**

Hondakina. Hondarra. Geratzen dena. Atsedena hartzen dagoena. Hilobiratua. Erabateko lasaitasuna. Zertaz ari gara? Maitasunaz, beharrizanaz eta baliabideez. Hutsaz eta ausentziez. Heriotza edertasunarekin inguratzen duenaz. Koloreaz, sentsualaz eta barreaz.

Ideia eta zuzendaritza: **Blanca Arrieta** / Dantzariak: **Jorge Lastra, Blanca Arrieta** / Biola: **Agustín Pérez** / Jatorrizko musika: **Sascha Engel** / Jantziak: **la Compañía** Argazkiak: **Jose María Martínez** / Produktore-kidea: **Mercat de Les Flors** / Lankideak: **Teatro Pradillo, Rekin Productions, Eletíope** / Eskerronak: **Muelle 3, Getxoko Dantza Elkartea** / Diru-laguntza: **Eusko Jaurlaritza**



Viernes 29 / 20:30 h

29, ostirala / 20:30ean

Entorno Guggenheim / Guggenheim ingurunea

KUKAI DANTZA KONPAINIA DONOSTIA
“Deiadarra” Jon Maya

Desde su nacimiento en el año 2001, KUKAI DANTZA KONPAINIA basa su trabajo en la adaptación de la danza tradicional vasca a diferentes espacios, formatos y espectáculos. Así han nacido sus principales espectáculos '1937', 'OtehitzariÊ Biraka' y 'LAtidos', y las colaboraciones con Tanttaka Teatroa, Logela Multimedia... Dirigida por Jon Maya, está compañía afronta interesantes proyectos y ha realizado trabajos muy importantes en los últimos años. La representación que va a realizar en LEKUZ LEKU, compuesta por tres piezas, toma como base su coreografía 'DEIADARRA', basada en la música de Juan Mari Beltrán. Un espectáculo lleno de fuerza y dinamismo.

Bailarines: **Jon Maya, Alain Maya, Urko Mitxelena, Eneko Gil, Ibon Huarte, Vanesa Castaño**. / Coreografía: **Jon Maya** / Música: **Juan Mari Beltrán**.

KUKAI DANTZA KONPAINIA, 2001. urtean jaio zenetik, euskal dantza tradizionala eremu, formatu eta ikuskizun ezberdinetara egokitzeko lanean ari da. Lan horren ondorioz jaio dira bere ikuskizun garrantzitsuenak: '1937', 'OtehitzariÊ Biraka' eta 'LAtidos', eta Tanttaka Teatroa, Logela Multimedia... eta abarrekiko lankidetzak. Jon Mayak zuzendutako konpainia hau proiektu interesgarriak burutzen ari da eta azken urteetan lan guztiz garrantzitsuak egin ditu. Hiru piezak osaturiko LEKUZ LEKUn egingo duen emanaldiak Juan Mari Beltranen musikan oinarritutako 'DEIADARRA' bere koreografia, hartzen du funstzat. Indar eta dinamismoz beteriko ikuskizuna.

Dantzariak: **Jon Maya, Alain Maya, Urko Mitxelena, Eneko Gil, Ibon Huarte, Vanesa Castaño**. / Koreografia: **Jon Maya** / Musika: **Juan Mari Beltrán**.

Viernes 29 / 21:00 h

29, ostirala / 21:00etan

“Maman” de Louise Bourgeois - Guggenheim

Louise Bourgeois “Maman” - Guggenheim

TEAM ROCKERS IRUÑA
"HIP-HOP" Colectiva / Kolektiboa

El grupo Team Rockers se formó juntando tres generaciones de bailarines con el fin de formar un grupo sólido. Sus componentes tienen entre 18 y 28 años y entre los mas veteranos varios llevan practicando este baile desde hace mas de 10 años.
Team Rockers ha intentado marcarse un camino diferente al de otros grupos y a tratado de innovar y de colaborar con otros tipos de baile como el contemporáneo o el funky incluso con actores de teatro y diferentes performances, con videojockeys y proyecciones.
La música que nos hace movernos varía según el tipo de show. Bailamos con la música funk de los 70 con la que comenzó este movimiento pero de cara a shows mas escénicos utilizamos desde música electrónica hasta clásica pasando por cualquier tipo de sonido que forme un ritmo. Todo eso con el fin de conseguir sumergir al público en el ambiente que queremos interpretar.

Bailarines: **Patxi Cia, David Reloba, Ion Eneriz, Carlos Alcocer, Pablo García, Iñaki Celaya**

Team Rockers taldea hiru dantzari-belaunaldi batuta eratu zen talde sendo bat eratzeko helburuaz. Taldekideek 18 urtetik 28 urtera arte dituzte eta beteranoenek 10 urte baino gehiago daramatzate dantza-mota hori praktikatzen.
Team Rockers beste talde batzuek hartzen ez duten bidea egiten saiatu da eta eraberritzen eta beste dantza-mota batzuekin lankide izaten ahalegindu da hala nola garaikidea edo funkya eta, baita, antzerki-egileekin eta performance ezberdinekin, bideojockey eta proiekzioekin ere.
Mugiarazten gaituen musika aldatu egiten da interpretatzen dugun showaren arabera. 70eko hamarkadako, hau da, funk mugimendua hasi zeneko musikarekin dantzatzen dugu, baina show eszenikoagoetan musika elektronikotik hasi erritmoa eratzen duen mota guztietako soinuetatik pasatu eta musika klasikoraino erabiltzen dugu. Eta hori guztia, interpretatu nahi dugun giroan ikusleak murgiltzeko.

Dantzariak: **Patxi Cia, David Reloba, Ion Eneriz, Carlos Alcocer, Pablo García, Iñaki Celaya**

Viernes 29 / 21:30 h
29, ostirala / 21:30ean
Café-Terraza Kiosko / Kafe-Terraza Kiosko

LA DINAMICA y CIA. BILBAO / BILBO
“Tira Hariari” Eguzki Zubia, Begoña Krego

La Dinámica se embarca en esta propuesta para niñ@s desde 4 a 90 años: “Tira Hariari”, ofreciendo un espectáculo hipnótico un viaje dinámico y poético. Proponemos, desde la danza, el lenguaje físico, una plástica poderosa y exquisito ambiente sonoro, dibujar una amplia sonrisa y tender puentes entre el juego, la comunicación y la integración.

Idea y realización: **Eguzki Zubia, Begoña Krego** / Dirección: **Bernabé Tebar** / Intérpretes: **Eguzki Zubia, Begoña Krego, María Martín** / Música original: **Nick Burge** / Vestuario: **Maida Zabala**

La Dinamikak ikuzkizun hipnotikoa, bidaia dinamiko eta poetikoa eskaintzen du “Tira Hariari” proposamen honetan, zeina 4tik 90 urtera bitarteko haurrei zuzendua dagoen. Irribarre zabal bat marraztu nahi dizugu aurpegian, jolasa, komunikazioa eta integrazioaren artean zubiak eraikiz, eta hori gure erramintak erabiliz: dantza, lengoaia fisikoa, plastika idartsua eta soinu-dotorea.

Idea eta errealizazioa: **Eguzki Zubia, Begoña Krego** / Zuzendaritza: **Bernabé Tebar** / Dantzariak: **Eguzki Zubia, Begoña Krego, María Martín** / Jatorrizko musika: **Nick Burge** / Jantziak: **Maida Zabala**

Sábado 30 / 19:30 h
30, larunbata / 19:30etan
Parque de Juegos Guggenheim
Guggenheimeko Jolas Parkea

VELVET – JOANNE LEIGHTON USA-BÉLGICA / BELGIKA
"5 Easy Pieces" Joanne Leighton

Programa en colaboración con BILBAO ARTE ETA KULTURA
Topaketak VIII Encuentros. *Universidad del País Vasco*

Este proyecto se compone de varias piezas cortas como estudios o escenas y cada una con un temática propia. No hay forzosamente una ligazón entre ellas, salvo un principio de modulación que les confiere unidad.
El título, 5 Piezas Ligeras, hace referencia a las composiciones musicales escritas, esencialmente, para estudiar o profundizar en un aspecto específico de la música, como el arpegio, las gamas, la pulsación....
También hace referencia a la película de Bob Rafelson "5 Easy Pieces" (1970). La fluidez marca el propósito coreográfico de las piezas, en las que lo determinante es el placer de danzar.

Coreografía: **Joanne Leighton** / Asistente coreográfico: **Marie–Françoise Garcia** / Creado en colaboración y bailado por: **Nora Alberdi-Perez, Marie–Françoise Garcia, Alexandre Iseli, Joanne Leighton, Coral Ortega, Shlomi Tuizer** / Creación sonora: **Peter Crosbie** / Dirección técnica: **Jo Leys** / Vestuario: **Joanne Leighton**

Programa BILBO ARTE ETA KULTURArekin lankidetzan
VIII. Topaketak. *Euskal Herriko Unibertsitatea*

Proiektu hau zenbait pieza laburrek, azterketak edo eszenak eta bakoitza bere gaiarekin, osatzen dute. Beren artean ez dago nahitaez loturarik, batasuna ematen dien modulazio-printzipioa salbu.
Izenburuak, 5 Pieza Arin, musikaren alderdi berezi batean, hots, arpegio, gama, pultsazioa... aztertu edo sakontzeko batez ere idatzitako musika-konposizioen aipamena egiten du.
Lan koreografiko honek, era berean, Bob Rafelsonen "5 Easy Pieces" (1970) pelikula aipamena ere egiten du.
Piezen koreografia-asmoa malgutasunak, erabakitzailea dantzatzeko plazera denak, markatzen du.

Koreografia: **Joanne Leighton** / Asistente koreografikoa: **Marie–Françoise Garcia** / Lankidetzan sortua eta dantzatua: **Nora Alberdi-Perez, Marie–Françoise Garcia, Alexandre Iseli, Joanne Leighton, Coral Ortega, Shlomi Tuizer** / Soinu-sorketa: **Peter Crosbie** / Zuzendaritza teknikoa: **Jo Leys** / Jantziak: **Joanne Leighton**

Sábado 30 / 20:00 h
30, larunbata / 20:00ean
Paseo de Abandoibarra
Abandoibarra Pasealekua

Compañía D_KRAMA MADRID / MADRIL

"Cambio curso de discusión avanzada por asiento con vistas"

Mercedes Pedroche / Jesús Caramés

¿Cómo tejimos esta telaraña de incomprensión?
¿Cómo nos perdimos en el laberinto de nuestras inseguridades?

Deseo ver y no consigo.
Te siento y la tierra se abre entre nosotros al caminar. Pero la sonrisa que nos unió todavía esta ahí.

¿Quieres venir y sentarte conmigo?
…¿Ves algo?

Coreografía e intérpretes: **Mercedes Pedroche y Jesús Caramés** / Música: **Tom Waits, Billie Holiday, Tosca, Nikakoi, Mazzy Star, Skin** / Diseño de luces: **Juan Carlos Falcón, Miguel Miñambres** / Edición de música: **Irene Fernández** / Vestuario: **D_KRAMA, Gildas** / Fotografía: **Theodoros Stamatiadis**

Nola ehunduko dugu ulertezintasun-amaraun hau?
Nola galdu ginen gure ziurgabetasunen labirintuan?

Ikusi nahi dut eta ez dut lortzen.
Sentitzen zaitudanerako, lurra irekitzen da gure artean ibiltzen hasten garenean. Baina batu gintuen irribarrea hortxe dago oraindik.

Nahi al duzu etorri eta nire ondotxoan eseri?
Ikusten al duzu ezer?

Koreografia eta interpreteak: **Mercedes Pedroche eta Jesús Caramés** / Musika: **Tom Waits, Billie Holiday, Tosca, Nikakoi, Mazzy Star, Skin** / Argien diseinua: **Juan Carlos Falcón, Miguel Miñambres** / Musika edizioa: **Irene Fernández** / Jantziak: **D_KRAMA, Gildas** / Argazkiak: **Theodoros Stamatiadis**

Sábado 29 / 21:00 h
29, larunbata / 21:00etan
Farola

JULIE DOSSAVI BENIN-FRANCIA / FRANTZIA
“Ahonvi” Julie Dossavi

"Ahonvi" esÊel viaje de una piel negra, un ritual solitario sin nostalgia de la "raíces" en el universo de la ciudad, de los parkings subterráneos, de las calles, de las aceras, de los encuentros, de los cruces de miradas, de las prisas, de los delirios que vienen a observarla intimidad, mi familia.
No es un espectáculo que se posiciona en contra o que afirma, es sólo la búsqueda de un estado, el de vivir la danza en un espacio muy particular.

Coreografía e interpretación: **Julie Dossavi**
Percusión en directo: **Yvan Talbot**

"Ahonvi" larru beltz baten bidaldia da ”erroen” nostalgiarik gabeko erritual bakarti bat, lagunartea, bere familia, behatzera datozen hiri, lurpeko parking, kale, espaloi, topaketa, begiraden gurutzaketa, presa eta liluren unibertsoan burutua. Ez da kontra jartzen den edo baieztatzen den ikuskizun bat, egoera baten, hots dantza eremu erabat partikular batean bizitzekoaren, bilaketa da.

Koreografia eta interpretazioa: **Julie Dossavi**
Perkusioa zuzenean: **Yvan Talbot**

Sábado 30 / 21:30 h
30, larunbata / 21:30ean
“Maman” de Louise Bourgeois - Guggenheim
Louise Bourgeois “Maman” - Guggenheim

RABO DE ARRAIA BRASIL-BILBAO / BILBO
“CAPOEIRA” Balu

Capoeira: manifestación sociocultural y folclórica, también reconocida como deporte por el comité olímpico brasileño y concebida como lucha, fue desenvuelta por los negros esclavos en su ansia de libertad, y posteriormente prohibida hasta 1937. Por este motivo, para que no se perdiera su práctica, fue disimulada en un baile dentro de las batucadas que los negros hacían en las haciendas. Hoy en día es practicada en Bilbao por un gran número de personas, de la mano del profesor Balu del Grupo “Rabo de Arraia” de Capoeira, que se extiende por la península, Canarias, otros países de Europa y Brasil.

Dirección: **Balu**
Intérpretes: **Balu y un conjunto de alumnos de su escuela**

Capoeira: manifestazio soziokultural eta folkloriko hau Brasileko komite olinpikoak kirol bezala onartu zuen eta borroka legez asmatua izanik, askatasun gosea zuten esklabo beltzek garatu zuten, baina gero debekatua izan zen 1937raino. Arrazoi horrengatik, bere praktika galdu ez zedin, beltzek etxaldeetan egiten zituzten batuketetan estali zuten.
Gaur jende-mordo batek praktikatzen du Bilbon, Penintsula, Kanariak, Europako beste herrialde batzuk eta Brasiletik hedatzen den Canpoeiraren “Rabo de Arraia” Taldeko Balu irakaslearen eskutik.

Zuzendaritza: **Balu**
Interpreteak: **Balu eta bere eskolako ikasle-talde bat**

Sábado 30 / 22:00 h
29, larunbata / 22:00etan
Explanada del Guggenheim
Guggenheimeko zabaldegia

www.lekuzleku.com

subvenciona dirulaguntza

patrocina babeslea

colabora laguntzailea

organiza antolatzailea